

Bedienungsanleitung

Operating instructions

04.2018

Digital 644

Digital 645



1.

1.1

Digital 644

Digital 645

1.2

A

B

Digital 644

Digital 645

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d



2.

2.1

1.

2.

3.

4.

5.

P

1 x

30 s

1 x

1 x

2.2

1.

2.

3.

4.

A

B

P

1 x A

30 s

1 x

1 x A

A

B

5.

6.

7.

8.

P

1 x B

30 s

1 x B

A

B

A

B

E

Instrucciones de uso

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1.4

a

b

c

d

D

Bedienungsanleitung

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

GB

Operating instructions

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

F

Instructions de service

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1.4

a

b

c

d

E

Instrucciones de uso

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1.4

a

b

c

d

I

Istruzioni per l'uso

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

1.4

a

b

c

d

NL

Gebruiksaanwijzing

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

PL

Instrukcja obsługi

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

1.4

a

b

c

d

N

Bruksanvisning

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

S

Bruksanvisning

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

DK

Driftsvejledning

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

CZ

Návod k provozu

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

HR

Upute za uporabu

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

1.4

a

b

c

d

FIN

Käyttöohje

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

RUS

Руководство по эксплуатации

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

a

b

c

d

P

Manual de instruções

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

1.4

a

b

c

d

J

取扱説明書

1.

1.1

1.2

A

B

1/2

3/4

1.3

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1.4

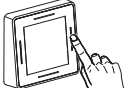
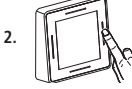
a

b

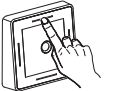
c

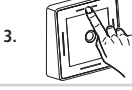
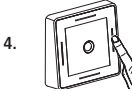
d



3.
3.1
 1 x  1 x   1 x   10 x
3.2
 1 x  1 x  1 x  1 x

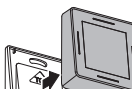
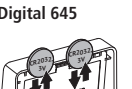
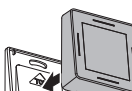
3.3		
a		 4 x
b		 4 x
c		 3 s
d		 3 s
e		 4 x
f		 4 x
g		 1 x
h		

3.4	 	 1 x
3.5	 	  2 x   2 x

3.6		
1.		
2.	 	 30 s
3.	 	 10 s
4.	 	  2 x   2 x
5.		

3.7		
1.	 	 1 x
2.	 	  2 x   2 x  

3.8		
1.	 	 10 s
2.	 	  2 x   2 x  

3.9	Digital 644	Digital 645
		
		

4.		
	CR2032, 3V	
	°C	-20
	°C	+60
	IP20	
	868,3 MHz (max. 3,63 mW) 433,92 MHz (max. 0,27 mW)	



3. Bedienung	
3.1 Funktion auslösen	
3.2 Status abfragen (Digital 644)	
3.3 Statusanzeigen (Digital 644)	
fährt AUF (a) / ZU (b) ist AUF (c) / ZU (d) ist in Zwischenposition AUF (e) / ZU (f) ist an anderer Position (g) ist außer Reichweite (h)	
3.4 Automatische Lichtschaltung über Bewegungssensor (Digital 645)	
Lichtdauer abhängig von der Programmierung des Antriebs oder der Steuerung. Nach Erfassung eines Objekts schaltet sich der Bewegungssensor für 180 Sekunden ab.	
3.5 Manuelle Lichtschaltung – AN / AUS (Digital 645)	
3.6 Ändern der Lichtschaltung (Digital 645)	
Aktivieren bzw. deaktivieren der automatischen und manuellen Lichtschaltung für eine Funktionstaste. Standardmäßig für Funktionstaste 1 aktiviert.	
3.7 Abfrage des Urlaubsmodus	
3.8 Ändern des Urlaubsmodus	
Aktivieren bzw. deaktivieren des Urlaubsmodus. Handsenderbefehle werden während des Urlaubsmodus ignoriert.	
3.9 Batterie wechseln	
Altgeräte und Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!	
4. Technische Daten	

3. Operation	
3.1 Activating the function	
3.2 Check status (Digital 644)	
3.3 Status displays (Digital 644)	
Is OPENING (a) / CLOSING (b) Is OPEN (c) / CLOSED (d) Is in-between OPENING (e) / CLOSING (f) Is in another position (g) Is out of range (h)	
3.4 Automatic lighting function with motion sensor (Digital 645)	
The length of time that the light stays on depends on the programming of the opener or the control unit. After detecting an object, the motion sensor switches itself off for 180 seconds.	
3.5 Manual lighting function – ON / OFF (Digital 645)	
3.6 Changing the lighting function (Digital 645)	
Activating and/or deactivating the automatic and handmatie lighting function for a function key. In the standard setting, this is activated for function key 1.	
3.7 Checking the holiday mode status	
3.8 Changing the holiday mode	
Activating and/or deactivating the holiday mode. Hand transmitter commands are ignored during holiday mode.	
3.9 Changing the battery	
Do not dispose of old equipment or batteries with the normal household waste!	
4. Technical data	

3. Utilisation	
3.1 Déclencher la fonction	
3.2 Interroger le statut (Digital 644)	
3.3 Affichages du statut (Digital 644)	
S'OUVRE (a) / SE FERME (b) est OUVERT (c) / FERMÉ (d) est en position intermédiaire OUVERTURE (e) / FERMETURE (f) est dans une autre position (g) est hors de portée (h)	
3.4 Commande automatique de l'éclairage via le détecteur de mouvement (Digital 645)	
Durée d'éclairage en fonction de la programmation de l'opérateur ou de la commande. Si un objet est détecté, le détecteur de mouvement se déconnecte pour 180 secondes.	
3.5 Commande manuelle de l'éclairage – ALLUMÉ / ÉTEINT (Digital 645)	
3.6 Modification de la commande de l'éclairage (Digital 645)	
Activation ou désactivation de la commande manuelle et automatique de l'éclairage pour une touche de fonction. La touche de fonction 1 est activée par défaut.	
3.7 Interrogation du mode vacances	
3.8 Modification du mode vacances	
Activation ou désactivation du mode vacances. Les ordres de l'émetteur portable sont ignorés pendant le mode vacances.	
3.9 Changer la pile	
Ne pas éliminer les appareils en fin de vie et les batteries dans les ordures ménagères !	
4. Caractéristiques techniques	

3. Manejo	
3.1 Activar función	
3.2 Consultar estado (Digital 644)	
3.3 Indicadores de estado (Digital 644)	
ABRE (a) / CIERRA (b) está ABIERTA (c) / CERRADA (d) está en posición intermedia ABIERTA (e) / CERRADA (f) está en otra posición (g) está fuera del alcance (h)	
3.4 Circuito de iluminación automático a través de sensor de movimiento (Digital 645)	
El tiempo de iluminación depende de la programación del accionamiento o del mando. Tras la detección de un objeto, el sensor de movimiento se desconecta durante 180 segundos.	
3.5 Circuito de iluminación manual CONECTADO / DESCONECTADO (Digital 645)	
3.6 Modificar el circuito de iluminación (Digital 645)	
Activar o desactivar el circuito de iluminación automático y manual para una tecla de función. Activado por defecto para la tecla de función 1.	
3.7 Consultar el modo de vacaciones	
3.8 Modificar el modo de vacaciones	
Activar o desactivar el modo de vacaciones. Los comandos del emisor manual se ignoran durante el modo de vacaciones.	
3.9 Cambiar la pila	
¡Los aparatos viejos y las pilas no deben tirarse a la basura doméstica!	
4. Datos técnicos	

3. Funzionamento	
3.1 Attivare funzione	
3.2 Richiedere stato (Digital 644)	
3.3 Indicatori di stato (Digital 644)	
si APRE (a) / CHIUDE (b) è APERTO (c) / CHIUSO (d) è in posizione intermedia APERTO (e) / CHIUSO (f) è in un'altra posizione (g) è fuori portata (h)	
3.4 Circuito delle luci automatico tramite sensore di movimento (Digital 645)	
La durata dell'accensione dipende dalla programmazione dell'automazione o del comando. Dopo il rilevamento di un oggetto, il sensore di movimento si spegnere per 180 secondi.	
3.5 Circuito illuminazione manuale – ON / OFF (Digital 645)	
3.6 Modifiche al circuito luci (Digital 645)	
Attivazione o disattivazione del circuito luci automatico e manuale per un tasto funzione. Attivato di predefinito per il tasto funzione 1.	
3.7 Richiesta di modalità vacanza	
3.8 Modifica della modalità vacanza	
Attivazione e disattivazione della modalità vacanza. I comandi del trasmettitore manuale vengono ignorati durante la modalità vacanza.	
3.9 Cambio batteria	
Gli apparecchi usati e le batterie non devono essere smaltiti tra i rifiuti domestici!	
4. Specifiche tecniche	

3. Bediening	
3.1 Functie activeren	
3.2 Status opvragen (Digital 644)	
3.3 Statusindicatoren (Digital 644)	
gaat OPEN (a) / DICHT (b) is OPEN (c) / DICHT (d) is in tussenpositie OPEN (e) / DICHT (f) is op een andere positie (g) is buiten het bereik (h)	
3.4 Automatische lichtschakeling via bewegingssensor (Digital 645)	
Lichtduur afhankelijk van de programmering van de aandrijving of besturing. Na detectie van een object schakelt de bewegingssensor zich gedurende 180 seconden uit.	
3.5 Handmatige lichtschakeling – AAN / UIT (Digital 645)	
3.6 Wijzigen van de lichtschakeling (Digital 645)	
Activeren of deactiveren van de automatische en manuelle lysfunktion voor een functietoets. Standaard geactiveerd voor functietoets 1.	
3.7 Opvragen van de vakantiemodus	
3.8 Wijzigen van de vakantiemodus	
Activeren of deactiveren van de vakantiemodus Commando's van de handzender worden tijdens de vakantiemodus genegeerd.	
3.9 Accu vervangen	
Oude apparaten en accu's mogen niet worden weggegooid bij het normale huishoudelijke afval!	
4. Technische gegevens	

3. Obsługa	
3.1 Wyzwalanie funkcji	
3.2 Sprawdzenie statusu (Digital 644)	
3.3 Prezentacje statusu (Digital 644)	
jazda OTW (a) / ZAM (b) jest w pozycji pośredniej OTW (e) / ZAM (f) jest w innej pozycji (g) jest poza zasięgiem (h)	
3.4 Automatyczne przełączanie światła za pośrednictwem czujnika ruchu (Digital 645)	
Czas świecenia się światła zależy od zaprogramowania napędu lub sterownika. Po stwierdzeniu obecności jakiegoś obiektu, czujnik ruchu wyłącza się na 180 sekund.	
3.5 Ręczne przełączanie światła – WŁ./WYŁ. (Digital 645)	
3.6 Zmiana przełączania światła (Digital 645)	
Aktywowanie, wzgl. dezaktywowanie automatycznego i ręcznego przełączania światła dla przycisku funkcyjnego. Standardowo, aktywowany dla przycisku funkcyjnego 1.	
3.7 Sprawdzenie trybu urlopowego	
3.8 Zmiana trybu urlopowego	
Aktywowanie i dezaktywowanie trybu urlopowego Komendy wysyłane z nadajnika sterowania zdalnego (pilota) są w trybie urlopowym ignorowane.	
3.9 Wymiana baterii	
Starych urządzeń i baterii nie wolno usuwać wraz ze śmieciami domowymi!	
4. Dane techniczne	

3. Betjening	
3.1 Utløse funksjon	
3.2 Avlese status (Digital 644)	
3.3 Statusangivelser (Digital 644)	
Kjører ÅPEN (a) / LUKKET (b) er ÅPEN (c) / LUKKET (d) er i mellomposisjon ÅPEN (e) / LUKKET (f) er i en annen posisjon (g) er utenfor rekkevidde (h)	
3.4 Automatisk lysbryter over bevegelsessensor (Digital 645)	
Lysvarighet avhengig av programmeringen av driften eller styringen. Etter registrering av et objekt, kobler bevegelsessensoren seg ut i 180 sekunder.	
3.5 Manuell lysbryter – PÅ / AV (Digital 645)	
3.6 Forandre lysbryteren (Digital 645)	
Aktivere hhv. deaktivere den automatiske og manuelle lysbryter for en funksjonstast. Standardmessig aktivert for funksjonstast 1.	
3.7 Avlese feriemodusen	
3.8 Forandre feriemodusen	
Aktivere hhv. deaktivere feriemodusen. Håndsender-kommandoer blir ignorert under feriemodusen.	
3.9 Bytte batteri	
Gamle apparater og batterier – får ikke kastes sammen med restavfall fra hushold!	
4. Tekniske data	

3.5	Manuell lysbryter – PÅ / AV (Digital 645)
3.6	Forandre lysbryteren (Digital 645)
3.7	Avlese feriemodusen
3.8	Forandre feriemodusen
3.9	Bytte batteri
3.10	Handsender-kommandoer

3. Manövrering	
3.1 Frigöra funktion	
3.2 Åvkänna status (Digital 644)	
3.3 Statusindikeringar (Digital 644)	
kör UPPÅT (a) / NEDÅT (b) är ÖPPEN (c) / LUKKET (d) är i mellanposition ÖPPEN (e) / STÅNGD (f) är i annan position (g) är utom räckvidd (h)	
3.4 Automatisk ljuskoppling genom motionssensor (Digital 645)	
Ljustid beroende på driftprogrammering eller styringsprogrammering. Efter objektets registrering frångopplas motionssensoren för 180 sekunder.	
3.5 Manuell ljuskoppling – TILL / FRÅN (Digital 645)	
3.6 Ändra ljusmanövrering (Digital 645)	
Aktivera resp. deaktivera automatisk och manuell ljuskoppling för en funktionsknapp. Normalt aktiverad för funktionsknapp 1.	
3.7 Förfråga semestermodus	
3.8 Ändra semestermodus	
Aktivera resp. deaktivera semestermodus. Instruktioner från handburen sändare ignoreras under semesteren.	
3.9 Byta batteri	
Apparater och batterier som inte längre används får inte kastas i hushållsoporna!	
4. Tekniska data	

3. Betjening	
3.1 Udløsning af funktion	
3.2 Forespørgsel på status (Digital 644)	
3.3 Statusindikationer (Digital 644)	
ÅBNER (a) / LUKKER (b) er ÅBEN (c) / LUKKET (d) er i mellemposition ÅBN (e) / LUK (f) er på en anden position (g) er uden for rækkevidde (h)	
3.4 Automatisk lysfunktion via bevægelsessensor (Digital 645)	
Lysets funktionstid afhængig af drevets eller styringens programmering. Efter registrering af et objekt deaktiveres bevægelsessensoren i 180 sekunder.	
3.5 Manuel lysfunktion – ON / OFF (Digital 645)	
3.6 Ændring af lysfunktion (Digital 645)	
Aktivering eller deaktivering af den automatske og manuelle lysfunktion til en funktionsknapp. Er som standard aktiveret til funktionsknapp 1.	
3.7 Forespørgsel på feriemodus	
3.8 Ændring af feriemodus	
Aktivering eller deaktivering af feriemodus. Håndsenderkommandoer ignoreres i feriemodus.	
3.9 Udskliftning af batteri	
Gamle apparater og batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet!	
4. Tekniske data	

3. Obsluha	
3.1 Vyvolání funkce	
3.2 Dotaz na status (Digital 644)	
3.3 Zobrazení stavu (Digital 644)	
jízda směrem OTEV (a) / ZAV (b) je OTEV (c) / ZAV (d) je v mezpozici OTEV (e) / ZAV (f) je v jiné pozici (g) je mimo dosah (h)	
3.4 Automatický světelný obvod s pohybovým senzorem (Digital 645)	
Doba svícení závisí na programování pohonu nebo řízení. Po zjištění nějakého objektu se pohybový senzor vypne na 180 sekund.	
3.5 Manuální světelný obvod – ZAP / VYP (Digital 645)	
3.6 Změna světelného obvodu (Digital 645)	
Aktivace nebo deaktivace automatického a manuálního světelného obvodu pro jedno funkční tlačítko. Standardně je provedena aktivace pro funkční tlačítko 1.	
3.7 Dotaz na mód „dovolené“	
3.8 Změna módu „dovolené“	
Aktivace nebo deaktivace módu dovolené. Příkazy ručního vysílače jsou během módu „dovolené“ ignorovány.	
3.9 Výměna baterie	
Stará zařízení a baterie nesmějí být likvidována s komunálním odpadem!	
4. Technická data	

3. Uporaba	
3.1 Aktiviranje funkcije	
3.2 Upit o statusu (Digital 644)	
3.3 Priказi statusa (Digital 644)	
OTVARA se (a) / ZATVARA se (b) OTVORENO (c) / ZATVORENO (d) u međupoložaju OTVARANJA (e) / ZATVARANJA (f) u drugom položaju (g) izvan dometa (h)	
3.4 Automatsko uključivanje svjetla preko senzora pokreta (Digital 645)	
Trajanje svjetla ovisno o programiranju pogona ili upravljanju. Nakon detekcije objekta senzor pokreta se isključuje na 180 sekundi.	
3.5 Ručno uključivanje – UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE (Digital 645)	
3.6 Promjena uključivanja svjetla (Digital 645)	
Aktiviranje odnosno deaktiviranje automatskog odnosno ručnog uključivanja svjetla za funkcijsku tipku. Standardno aktivirano za funkcijsku tipku 1.	
3.7 Upit za način rada godišnjeg odmora	
3.8 Promjena načina rada godišnjeg odmora	
Aktiviranje odnosno deaktiviranje načina rada godišnjeg odmora. Naredbe ručnog odašiljača ignoriraju se tijekom načina rada godišnjeg odmora.	
3.9 Zamjena baterije	
Stari uređaji i baterije ne smiju se bacati zajedno s ostalim kućnim otpadom!	
4. Tehnički podaci	

3. Käyttö	
3.1 Toiminnon käynnistys	
3.2 Tilan kysely (Digital 644)	
3.3 Tilanäytöt (Digital 644)	
ajaa AUKI (a) / KIINNI (b) on AUKI (c) / KIINNI (d) on välisäennossa AUKI (e) / KIINNI (f) on toisessa asennossa (g) on kantaman ulkopuolella (h)	
3.4 Automaattinen valokytkentä liiketunnistimen avulla (Digital 645)	
Valon kesto riippuu keinoiston tai ohjauksyksikön ohjelmoinnista. Liiketunnistin kytketty 180 sekunniksi pois päältä kohteen tunnistamisen jälkeen.	
3.5 Manuaalinen valokytkentä – PÄÄLLÄ / POIS (Digital 645)	
3.6 Valokytkennän muuttaminen (Digital 645)	
Automaattisen tai manuaalisen valokytkennän aktivointi ja deaktivointi valopainikkeessa. Oletuksena aktivoitu toimintopainikkeessa 1.	
3.7 Lomatilan kysely	
3.8 Lomatilan muuttaminen	
Lomatilan aktivointi ja deaktivointi. Käsilähettimen käskyjä ei huomioida lomatilan aikana.	
3.9 Pariston vaihto	
Käytöstä poistettuja laitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteensä!	
4. Tekniset tiedot	

3. Работа	
3.1 Вызвать функцию	
3.2 Статус опросить (Digital 644)	
3.3 Статусная индикация (Digital 644)	
идет ОТКР (a) / ЗАКР (b) является ОТКР (c) / ЗАКР (d) находится в промежуточном положении ОТКР (e) / ЗАКР (f) находится в другом положении (g) находится вне пределов досягаемости (h)	
3.4 Автоматическое световключение через сенсор движения (Digital 645)	
Длительность горения света - в зависимости от программирования привода или управления. После улавливания объекта сенсор движения отключается на 180 секунд.	
3.5 ручное Световключение – ВКЛ / ВЫКЛ (Digital 645)	
3.6 Изменение световключения (Digital 645)	
Активирование, соотв., деактивирование автоматического и ручного световключения для функциональной кнопки. Стандартно для функциональной кнопки 1 активировано.	
3.7 Опрос режима отсутствия	
3.8 Изменение режима отсутствия	
Активирование, соотв., деактивирование режима отсутствия. Команды портативного пульта управления в режиме отсутствия игнорируются.	
3.9 Батарею заменить	
Отбраковка устройств и батарей нельзя удалять с домашним мусором!	
4. Технические данные	

3. Operação

3.1 Activar a função

3.2 Consultar o estado (Digital 644)

3.3 Indicadores de estado (Digital 644)

ABRE (a) / FECHA (b)

Está ABERTO (c) / FECHADO (d)

Está na posição intermédia de ABERTO (e) / FECHADO (f)

Está noutra posição (g)

Está fora do raio de acção (h)

3.4 Ligação de luz automática através do sensor de movimento (Digital 645)

A duração de luz depende da programação do accionamento do comando.

Depois de detectar um objecto, o sensor de movimento desliga

3.5 Ligação de luz manual — LIGADA / DESLIGADA (Digital 645)

3.6 Alteração da ligação de luz (Digital 645)

Activar ou desactivar a ligação de luz automática e manual para uma tecla de funções. Activada de série para a tecla de funções 1.

3.7 Consulta do modo de férias

3.8 Alteração do modo de férias

Activar ou desactivar o modo de férias. As instruções do emissor manual são ignoradas durante o modo de férias.

3.9 Substituir a pilha

Os aparelhos velhos e as pilhas não podem ser eliminados no lixo doméstico.

A small logo of the Portuguese flag, featuring a green field with a white cross and a red field with a white cross, separated by a white border.